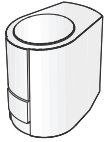


Antrieb 24 V  
Actuator 24 V

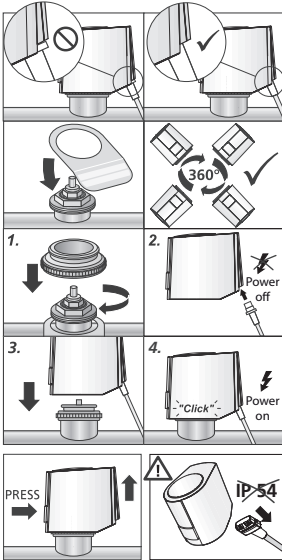


APO 44625-20  
APO 45625-30

Montage



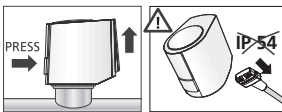
Assembly  
Montage  
Montaje  
Montaggio  
Montering  
Montaž  
Asennus  
МОНТАЖ



Demontage



Disassembly  
Démontage  
Desmontaje  
Demontage  
Demontaggio  
Demontering  
Demontaž  
Purkaminen  
демонтаж



Anschluss

Connection  
Raccordement  
Collagemiento  
Conexión  
Verbinding

Podłączenie  
Forbindelse  
Förbindelse  
Sähköinen liitäntä  
соединение



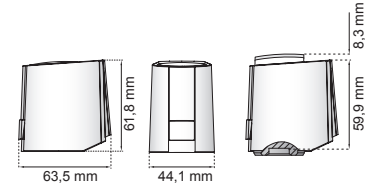
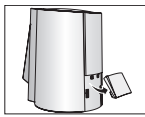
Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schaltmetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16.  
Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16  
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16  
Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16  
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16  
Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variant) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variant) volgens EN 61558-2-16  
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16  
Forsyringspænding: Sikkerhedstransformator (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16  
Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätdel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16  
Sytötojannte: Turvamuuntaja (AC versioille) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuriteholähde (DC versioille) standardin EN 61558-2-16 mukaan  
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16



24 V AC/DC schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muusta - negro - черный  
GND blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий  
0-10 V DC rot - red - rouge - rosso - rood - czerwony - красный - rød - rød - punainen  
0-10 V DC gelb - yellow - jaune - giallo - amarillo - geel - žolta - gul - жёлтый - keltainen

Demontage-  
schutz

Antitheft device  
Protection contre le démontage  
Protezione contro lo smontaggio  
Demontagebeveiliging  
Защита от демонтажа  
Demoneringsbeskyttelse  
Tyverisikring  
Stöldskydd  
Purkamisen esto

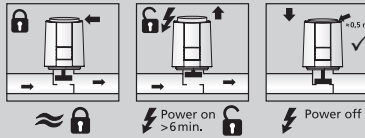


OPTIONAL  
First-Open

Stromlos-zu  
Normally Closed

NC

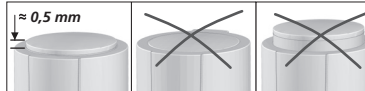
"First-Open"-Funktion  
"First-Open" funktion  
Fonction "First-Open"  
Función de contacto abierto  
"First-Open" functie  
Funkcja "first open"



Stromlos-zu  
Normally Closed

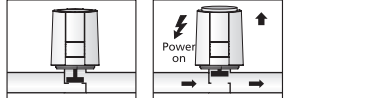
NC

Anpassungskontrolle  
Adaption check  
Contrôle de l'ajustement  
Control de adaptación  
Aanpassingscontrole  
Controllo del combadamento



Funktionsweise  
Function mode  
Mode de fonctionnement  
Funcionamiento  
Werkwijze  
Modo di funzione

Zasada działania  
Funktionsmäde  
Funksjonsmodus  
Funktionssätt  
Toimintaperiaite  
принцип действия

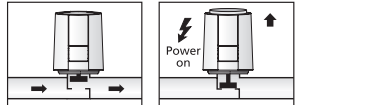


Stromlos-offen  
Normally Open

NO

Funktionsweise  
Function mode  
Mode de fonctionnement  
Funcionamiento  
Werkwijze  
Modo di funzione

Zasada działania  
Funktionsmäde  
Funksjonsmodus  
Funktionssätt  
Toimintaperiaite  
принцип действия



Schließpunkt-  
kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.  
Closing point verification  
Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.  
Contrôle de la position de fermeture  
Dinamico, si la válvula está posicionada en el punto de cierre.  
Controllo della chiusura  
Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.  
Control del punto de cierre  
Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.  
Slutpunktcontrolle  
Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluitpunt.  
Kontrola punktu zamknięcia  
Dynamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.  
контроль замыкающих Точек  
Динамически, если клапан находится в точке закрытия.  
Lukkepunktcontrol  
Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.  
Slutpunktcontrol  
Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.  
Kontroll av stängningspunktet  
Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.  
Sulkemispestevalvonta  
Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

## Steuer- spannung

Control voltage  
Tension de contrôle  
Tensione di controllo  
Tensión de control  
Stuurspanning  
Napięcia sterującego  
напряжение  
управления  
Styrespænding  
Kontrollspanning  
Matningsspanning  
Ohjaujännite

APO 44625-20 Version 0 - 10 V  
APO 45625-30 Version 0 - 10 V

### DEU

#### Technische Daten

Betriebsspannung: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Betriebsleistung: 1,2 W  
Einschaltstrom: < 320 mA für max. 2 min  
Ausgangsstrom Rückkanal: 0,1 mA  
Stellweg: 6,5 mm  
Stellkraft: 125 N +/- 5 %  
Schutzgrad: IP 54  
Umgebungstemperatur: 0 °C ... 60 °C  
Lagertemperatur: -25 °C ... 60 °C

### ENG

#### Technical Specifications

Operating voltage: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Operating capacity: 1,2 W  
Making current: < 320 mA for max. 2 min  
Back channel output current: 0,1 mA  
Stroke: 6,5 mm  
Actuating force: 125 N +/- 5 %  
Type of protection: IP 54  
Ambient temperature: 0 °C ... 60 °C  
Storage temperature: -25 °C ... 60 °C

### FRA

#### Spécifications techniques

Tension de service : 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Capacité de fonctionnement : 1,2 W  
Courant d'appel : < 320 mA pendant max. 2 min  
Courant de sortie canal de retour: 0,1 mA  
Course: 6,5 mm  
Force : 125 N +/- 5 %  
Classe de protection : IP 54  
Température ambiante : 0 °C ... 60 °C  
Température de stockage : -25 °C ... 60 °C

### ITA

#### Dati tecnici

Tensione d'esercizio: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Potenza d'esercizio: 1,2 W  
Corrente d'inserzione: < 320 mA per max. 2 min.  
Corrente di uscita del canale di ritorno: 0,1 mA  
Corse: 6,5 mm  
Forza: 125 N +/- 5 %  
Grado di protezione: IP 54  
Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C  
Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 60 °C

### ESP

#### Datos técnicos

Tensión de servicio: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
HzPotencia de servicio: 1,2 W  
Corriente de cierre: < 320 mA para un máximo de 2 min  
Corriente de salida del canal de retorno: 0,1 mA  
Corse: 6,5 mm  
Fuerza: 125 N +/- 5 %  
Grado de protección: IP 54  
Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C  
Temp. de almacenamiento: -25 °C ... 60 °C

### NDL

#### Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Bedrijfsvermogen: 1,2 W  
Inschakelstroom: < 320 mA voor max. 2 min  
Uitgangsstroom teruggangskanaal: 0,1 mA  
Slag: 6,5 mm  
Kracht: 125 N +/- 5 %  
Veiligheidsklasse: IP 54  
Omgevingstemperatuur: 0 °C ... 60 °C  
Opslagtemperatuur: -25 °C ... 60 °C

### POL

#### Dane techniczne

Napięcie robocze: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Moc napędowa: 1,2 W  
Maks. prąd włączenia: < 320 mA dla maks. 2 min  
Prąd wyjściowy kanału wstecznego: 0,1 mA  
Skoak: 6,5 mm  
Siła nastawcza: 125 N +/- 5 %  
Stopień ochrony: IP 54  
Temperatura otoczenia: 0 °C ... 60 °C  
Temperatura składowania: -25 °C ... 60 °C

### DAN

### NOR

#### Tekniske data

Driftspænding: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Driftseffekt: 1,2 W  
Startstrøm: < 320 mA i max. 2 min  
Udgangsstrøm returkanal: 0,1 mA  
Slag: 6,5 mm  
Kraft: 125 N +/- 5 %  
Beskyttelsesmåde: IP 54  
Omgivelsestemperatur: 0 °C ... 60 °C  
Oplagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

### SWE

#### Tekniska data

Driftspänning: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Drifteffekt: 1,2 W  
Inkopplingsström: < 320 mA för max 2 min  
Utgångsström returkanal: 0,1 mA  
Slag: 6,5 mm  
Kraft: 125 N +/- 5 %  
Skyddssätt: IP 54  
Omgivningstemperatur: 0 °C ... 60 °C  
Lagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

### FIN

#### Tekniset tiedot

Toimintajännite: 24 V AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 V DC, -20 %...+20 %  
Käyttöteho: 1,2 W  
Kytkentävirta: < 320 mA enint. 2 min/le  
Paluukanavan lähtövirta: 0,1 mA  
Iskupituu: 6,5 mm  
Voima: 125 N +/- 5 %  
Suojan laatu: IP 54  
Ympäristön lämpötila: 0 °C ... 60 °C  
Varastointilämpötila: -25 °C ... 60 °C

### RUS

#### Технические данные

Рабочее напряжение: 24 В AC, -10 %...+20 %, 50-60 Hz  
24 В DC, -20 %...+20 %  
Рабочее мощность: 1,2 Вт  
Ток включения: < 320 мА макс. 2 мин  
Выходной ток обратного канала: 0,1 мА  
длина хода: 6,5 мм  
Сила: 125 Н +/- 5 %  
Степень защиты: IP 54  
Темп. окружающей среды: 0 °C ... 60 °C  
Темп. складирования: -25 °C ... 60 °C

## Characteristic curve

APO 44625-20

APO 45625-30

